

## بنام خدا

### « فرم طرح درس »

دانشکده: زبان و ادبیات رشته: زبان فرانسه گرایش: ادبیات مقطع: دکترا  
نام درس: نقدی ادبی از دیدگاه روانشناسی (1) تعداد واحد نظری: 2 تعداد واحد عملی: ... عنوان درس پیشنهادی: ...  
نام مدرس: فاطمه خان محمدی تمام وقت □ نیمه وقت □ مدعو □ محل برگزاری: کلاس □ آزمایشگاه □

هدف کلی درس:

| رئوس مطالب   |                                   |
|--------------|-----------------------------------|
| هفته اول     | کلیاتی در باره ی نقد روانشناسانه  |
| هفته دوم     | کلیاتی در باره ی نقد روانشناسانه  |
| هفته سوم     | زیگموند فروید                     |
| هفته چهارم   | زیگموند فروید                     |
| هفته پنجم    | کارل گوستاو یونگ و ناخودآگاه جمعی |
| هفته ششم     | اسطوره، اسطوره شخصی و کهن الگو    |
| هفته هفتم    | اسطوره و ادبیات                   |
| هفته هشتم    | کهن الگو و ادبیات                 |
| هفته نهم     | شارل مورون، روانکاوی و ادبیات     |
| هفته دهم     | ژان بلمن نوئل                     |
| هفته یازدهم  | شارل بودئن                        |
| هفته دوازدهم | ژاک لاکان                         |
| هفته سیزدهم  | نقد روانشناسانه پسا فرویدی        |
| هفته چهاردهم | نقد روانشناسانه پسا فرویدی        |
| هفته پانزدهم | روند کنونی نقد روانشناسانه        |
| هفته شانزدهم | روند کنونی نقد روانشناسانه        |

توجه: در صورت تغییر مباحث و نحوه تدریس درس در هر نیمسال لازم است فرم مربوطه مجدداً توسط استاد محترم تکمیل و جهت به روز رسانی در اختیار آموزش دانشکده و سایت واحد قرار گیرد.

نحوه ارزشیابی فعالیت دانشجوی در طی دوره:

منابع مطالعاتی:

- ۱- ایتی نقق لیته قق
- ۲- لگرد-۱-میشق
- ۳- هانری میتران
- ۴- سایت های معتبر و مرتبط

## بنام خدا

### « فرم طرح درس »

دانشکده: زبان و ادبیات رشته: زبان فرانسه گرایش: مترجمی مقطع: کارشناسی ارشد  
نام درس: مقابله و بررسی ترجمه ی متون اسلامی تعداد واحد نظری: 2 تعداد واحد عملی: ... عنوان درس پیشنهادی: ...  
نام مدرس: فاطمه خان محمدی تمام وقت □ نیمه وقت □ مدعو □ محل برگزاری: کلاس □ آزمایشگاه □

هدف کلی درس:

| رئوس مطالب   |  |
|--------------|--|
| هفته اول     | مقابله و بررسی ترجمه ی متن شیعه ی اثنی عشری          |
| هفته دوم     | مقابله و بررسی ترجمه ی متن شیعه ی اثنی عشری          |
| هفته سوم     | مقابله و بررسی ترجمه ی متن تشیع به عنوان مذهب عشق    |
| هفته چهارم   | مقابله و بررسی ترجمه ی متن تشیع به عنوان مذهب عشق    |
| هفته پنجم    | مقابله و بررسی ترجمه ی متن اسلام انقلابی             |
| هفته ششم     | مقابله و بررسی ترجمه ی متن اسلام انقلابی             |
| هفته هفتم    | مقابله و بررسی ترجمه ی متن شرایط زنان در حقوق اسلامی |
| هفته هشتم    | مقابله و بررسی ترجمه ی متن شرایط زنان در حقوق اسلامی |
| هفته نهم     | مقابله و بررسی ترجمه ی متن فلسفه در اسلام            |
| هفته دهم     | مقابله و بررسی ترجمه ی متن فلسفه در اسلام            |
| هفته یازدهم  | مقابله و بررسی ترجمه ی متن فلسفه در اسلام            |
| هفته دوازدهم | مقابله و بررسی ترجمه ی متن فلسفه در اسلام            |
| هفته سیزدهم  | مقابله و بررسی ترجمه ی متن هنر و معماری در اسلام     |
| هفته چهاردهم | مقابله و بررسی ترجمه ی متن مسجد                      |
| هفته پانزدهم | مقابله و بررسی ترجمه ی متن قرآن و زبان و قرائت       |
| هفته شانزدهم | مقابله و بررسی ترجمه ی متن قرآن و زبان و قرائت       |

توجه: در صورت تغییر مباحث و نحوه تدریس درس در هر نیمسال لازم است فرم مربوطه مجدداً توسط استاد محترم تکمیل و جهت به روز رسانی در اختیار آموزش دانشکده و سایت واحد قرار گیرد.

نحوه ارزشیابی فعالیت دانشجوی در طی دوره:

منابع مطالعاتی:

- ۱- از کتاب خواندن و ترجمه ی متون اسلامی (از منابع مختلف)
- ۲- کتاب مقابله و بررسی آثار (انتشارات سمت)
- ۳- کتاب اصول فن ترجمه (انتشارات سمت)
- ۴- بررسی مقایسه ای وجه وزمان فعل در زبان های فارسی و فرانسه (انتشارات سمت)

## بنام خدا

### « فرم طرح درس »

**دانشکده:** زبان و ادبیات      **رشته:** زبان فرانسه      **گرایش:** مترجمی      **مقطع:** کارشناسی  
**نام درس:** ترجمه ی متون اسلامی      **تعداد واحد نظری:** 2      **تعداد واحد عملی:** ... **عنوان درس پیشنهادی:** خواندن و درک مفهوم متون اسلامی  
**نام مدرس:** فاطمه خان محمدی      **تمام وقت □ نیمه وقت □ مدعو □**      **محل برگزاری:** کلاس □ آزمایشگاه □

**هدف کلی درس:**

| رئوس مطالب   |                                    |
|--------------|------------------------------------|
| هفته اول     | ترجمه ی متون اسلامی - زندگی پیامبر |
| هفته دوم     | ترجمه ی متون اسلامی - زندگی پیامبر |
| هفته سوم     | ترجمه ی متون اسلامی - زندگی پیامبر |
| هفته چهارم   | ترجمه ی متون اسلامی - زندگی پیامبر |
| هفته پنجم    | ترجمه ی متون اسلامی - زندگی پیامبر |
| هفته ششم     | ترجمه ی متون اسلامی - زندگی پیامبر |
| هفته هفتم    | ترجمه ی متون اسلامی - زندگی پیامبر |
| هفته هشتم    | ترجمه ی متون اسلامی - زندگی پیامبر |
| هفته نهم     | ترجمه ی متون اسلامی - زندگی پیامبر |
| هفته دهم     | ترجمه ی متون اسلامی - وحی          |
| هفته یازدهم  | ترجمه ی متون اسلامی - وحی          |
| هفته دوازدهم | ترجمه ی متون اسلامی - وحی          |
| هفته سیزدهم  | ترجمه ی متون اسلامی - وحی          |
| هفته چهاردهم | ترجمه ی متون اسلامی - وحی          |
| هفته پانزدهم | ترجمه ی متون اسلامی - نماز         |
| هفته شانزدهم | ترجمه ی متون اسلامی - نماز         |

توجه: در صورت تغییر مباحث و نحوه تدریس درس در هر نیمسال لازم است فرم مربوطه مجددا توسط استاد محترم تکمیل و جهت به روز رسانی در اختیار آموزش دانشکده و سایت واحد قرار گیرد.

**نحوه ارزشیابی فعالیت دانشجوی در طی دوره:**

**منابع مطالعاتی:**

- ۱- کتاب خواندن و ترجمه متون اسلامی
- ۲- کتاب مقابله و بررسی آثار (انتشارات سمت)
- ۳- کتاب اصول فن ترجمه (انتشارات سمت)
- ۴- بررسی مقایسه ای وجه وزمان فعل در زبان های فارسی و فرانسه (انتشارات سمت)

بنام خدا

« فرم طرح درس »

دانشکده: زبان و ادبیات رشته: زبان فرانسه گرایش: ادبیات مقطع: کارشناسی ارشد  
 نام درس: نقدی بر آثار اگزیستانسیالیست تعداد واحد نظری: 2 تعداد واحد عملی: ... عنوان درس پیشنهادی: ...  
 نام مدرس: فاطمه خان محمدی تمام وقت □ نیمه وقت □ مدعو □ محل برگزاری: کلاس □ آزمایشگاه □

هدف کلی درس:

| رئوس مطالب   |  |
|--------------|--|
| هفته اول     | کلیاتی در باب اگزیستانسیالیست                                    |
| هفته دوم     | کلیاتی در باب اگزیستانسیالیست                                    |
| هفته سوم     | کلیاتی در باب اگزیستانسیالیست                                    |
| هفته چهارم   | آزادی - دلهره  |
| هفته پنجم    | باور نادرست - اصالت وجود - جوهره یا سرشت انسان                   |
| هفته ششم     | دیگری - مسئولیت - تعهد   |
| هفته هفتم    | خلاصه ی آثار ژان پل سارتر  |
| هفته هشتم    | خلاصه ی آثار ژان پل سارتر  |
| هفته نهم     | پوچگرایی، جریان فلسفی قرن ۲۰ و خلاصه ی آثار آلبرت کامو           |
| هفته دهم     | خلاصه ی آثار آلبرت کامو  |
| هفته یازدهم  | خلاصه ی آثار سیمون دو بووار                                      |
| هفته دوازدهم | نقد کتاب تهوع اثر ژان پل سارتر                                   |
| هفته سیزدهم  | نقد کتاب بیگانه اثر آلبرت کامو                                   |
| هفته چهاردهم | مقایسه ی کتاب تهوع اثر ژان پل سارتر و کتاب بیگانه اثر آلبرت کامو |
| هفته پانزدهم | نقد و بررسی اصول اگزیستانسیالیست در کتاب مگس ها اثر سارتر        |
| هفته شانزدهم | نقد و بررسی اصول اگزیستانسیالیست در کتاب دست های آلوده اثر سارتر |

توجه: در صورت تغییر مباحث و نحوه تدریس درس در هر نیمسال لازم است فرم مربوطه مجددا توسط استاد محترم تکمیل و جهت به روز رسانی در اختیار آموزش دانشکده و سایت واحد قرار گیرد.

نحوه ارزشیابی فعالیت دانشجویان در طی دوره:

منابع مطالعاتی:

- ۱- ایتی نقق لیته قق
- ۲- لگرد-۱-میشق
- ۳- هانری میتران
- ۴- سایت های معتبر و مرتبط

بنام خدا

« فرم طرح درس »

دانشکده: زبان و ادبیات رشته: زبان فرانسه گرایش: مترجمی مقطع: کارشناسی  
 نام درس: مقابله و بررسی آثار ترجمه شده تعداد واحد نظری: 2 تعداد واحد عملی: ... عنوان درس پیشنهادی: ... اصول فن ترجمه.  
 نام مدرس: فاطمه خان محمدی تمام وقت □ نیمه وقت □ مدعو □ محل برگزاری: کلاس □ آزمایشگاه □

هدف کلی درس:

| رئوس مطالب   |   |
|--------------|---|
| هفته اول     | مقابله و بررسی دو ترجمه از کتاب شاهزاده ی کوچک (شازده کوچولو). ترجمه ی آقای نجفی و آقای شاملو |
| هفته دوم     | مقابله و بررسی دو ترجمه از کتاب شاهزاده ی کوچک (شازده کوچولو). ترجمه ی آقای نجفی و آقای شاملو |
| هفته سوم     | مقابله و بررسی دو ترجمه از کتاب شاهزاده ی کوچک (شازده کوچولو). ترجمه ی آقای نجفی و آقای شاملو |
| هفته چهارم   | مقابله و بررسی دو ترجمه از کتاب شاهزاده ی کوچک (شازده کوچولو). ترجمه ی آقای نجفی و آقای شاملو |
| هفته پنجم    | مقابله و بررسی دو ترجمه از کتاب شاهزاده ی کوچک (شازده کوچولو). ترجمه ی آقای نجفی و آقای شاملو |
| هفته ششم     | مقابله و بررسی دو ترجمه از کتاب شاهزاده ی کوچک (شازده کوچولو). ترجمه ی آقای نجفی و آقای شاملو |
| هفته هفتم    | مقابله و بررسی دو ترجمه از کتاب شاهزاده ی کوچک (شازده کوچولو). ترجمه ی آقای نجفی و آقای شاملو |
| هفته هشتم    | مقابله و بررسی دو ترجمه از کتاب شاهزاده ی کوچک (شازده کوچولو). ترجمه ی آقای نجفی و آقای شاملو |
| هفته نهم     | مقابله و بررسی دو ترجمه از کتاب شاهزاده ی کوچک (شازده کوچولو). ترجمه ی آقای نجفی و آقای شاملو |
| هفته دهم     | مقابله و بررسی دو ترجمه از کتاب شاهزاده ی کوچک (شازده کوچولو). ترجمه ی آقای نجفی و آقای شاملو |
| هفته یازدهم  | مقابله و بررسی دو ترجمه از کتاب شاهزاده ی کوچک (شازده کوچولو). ترجمه ی آقای نجفی و آقای شاملو |
| هفته دوازدهم | مقابله و بررسی دو ترجمه از کتاب شاهزاده ی کوچک (شازده کوچولو). ترجمه ی آقای نجفی و آقای شاملو |
| هفته سیزدهم  | مقابله و بررسی دو ترجمه از کتاب شاهزاده ی کوچک (شازده کوچولو). ترجمه ی آقای نجفی و آقای شاملو |
| هفته چهاردهم | مقابله و بررسی دو ترجمه از کتاب شاهزاده ی کوچک (شازده کوچولو). ترجمه ی آقای نجفی و آقای شاملو |
| هفته پانزدهم | مقابله و بررسی دو ترجمه از کتاب شاهزاده ی کوچک (شازده کوچولو). ترجمه ی آقای نجفی و آقای شاملو |
| هفته شانزدهم | مقابله و بررسی دو ترجمه از کتاب شاهزاده ی کوچک (شازده کوچولو). ترجمه ی آقای نجفی و آقای شاملو |

توجه: در صورت تغییر مباحث و نحوه تدریس درس در هر نیمسال لازم است فرم مربوطه مجدداً توسط استاد محترم تکمیل و جهت به روز رسانی در اختیار آموزش دانشکده و سایت واحد قرار گیرد.

نحوه ارزشیابی فعالیت دانشجوی در طی دوره:

منابع مطالعاتی:

۱- کتاب شاهزاده ی کوچک (شازده کوچولو)، اثر آنتوان دو سنت اگزوپری

۲- دو ترجمه از کتاب شاهزاده ی کوچک (شازده کوچولو). ترجمه ی آقای نجفی و آقای شاملو

۳- کتاب مقابله و بررسی آثار (انتشارات سمت)

۴- کتاب اصول فن ترجمه (انتشارات سمت) ۵- بررسی مقایسه ای وجه وزمان فعل در زبان های فارسی و فرانسه (انتشارات سمت)